

第三章 影响跨文化交际的心理因素：基于文化定势的考察

一 思维方式

（一）思维与思维方式的定义

思维是以概念、判断、推理等形式反映客观世界的过程。

思维方式是人们思维的习惯或思维的程序。

世界各种文化群体既有人类共有的思维规律，也有在自己文化氛围中形成的具有各自特色的考虑问题、认识事物的习惯方式和方法。例如，中国人写信时，地址的顺序是“国名-省名-城镇名-街道名-住宅的门牌号码-收信人”而美国人的顺序却恰恰相反，这里包含着两种文化的思维方式上的差异：中国人思考问题的程序是从大到小，美国人思考问题的程序是从小到大。

（二）西方四种思维方式

1. 归纳推理法

这是由特殊到一般的推理方式，这种思维方式不相信概括范畴，把像正义、美这样的抽象概念只当作一个个名称。这是英国人和美国人习惯的思维方式。对于美国人来说，世界是由事实构成，而不是由思想概念构成的，他们的思维过程一般是归纳推理：从具体事实出发，进行归纳概括，从中得出观念性或结论性的东西。

2. 演绎推理法

它是由一般到特殊的推理方式，法国、地中海国家和拉丁语系的大多数国家的人民，包括大多数拉丁美洲城市居民都具有这种思维倾向。他们认为思想理论具有真实性和重要性，倾向于通过逻辑推理的方法，从一个概念推导出另一个概念。他们对思想概念确信不疑，并对它拥有信心。而英美人更确信通过实际观察和测量得来的理论和概念。

3. 直觉推理法

它强调整体与部分之间的有机联系，并利用来自权威的思想。这种思维方式在德国和讲斯拉夫语的中欧盛行。

4. 辩证逻辑法

要求分析和综合相结合，归纳与演绎相结合，逻辑的方法和历史的方法相结合。这种方法在信仰马克思主义的人们之间流行。

思维方式是影响人们修辞技巧的原因之一，美国的语言学者对在美国使用不同母语的留学生用英语写的短文或段落进行了系列分析，指出不同文化之间在修辞方面的差别，可以看出其思维方式上的差异。

他认为，中国人和韩国人的写作和思维方式是曲线式的。作者围绕着主题绕着圈子，从不同的不切主体的观点来说明问题，而不是直接了当地谈及主题。以英语为母语的人，其思维方式是直线式的。以拉丁语（法语和西班牙语）为母语的学生，用英文写作文时表现出的思维方式是以文章中穿插一些离题的句子为特色。以俄语为母语的学生用英语撰写文章的段落中常有一系列的猜想式的平行成分和一些并列成分，至少有一半与句子中心思想毫不相关。以闪米特语（阿拉伯语和希伯来语）为母语的学生，用各种各样平行线式的思维方式。在阿拉伯文中，段落的发展是基于一系列复杂的平行式结构。这种平行式的句法含有同义语的排比、综合排比、正反对照排比、高潮排比。

（三）中国人与英美人思维方式的差异及原因

1. 中国人偏好形象思维，英美人偏好抽象思维或逻辑思维。

造成中国人形象思维突出的原因是多方面的，象形文字是最重要的原因之一。汉字起源于图画，是一种象形文字，虽然经过几千年的演变和简化，象形的特征已经减少，但是，今天的一些汉字依然有象形的特征。如，哭、笑、人、山、川、田、水、火、日、月、牛、羊、鱼、禾、木、口、凸、凹、伞等。这对汉民族的思维方式的特点产生了影响。

人类对语言的掌握都是先口头语言后书面语言，而无论是使用拼音文字还是表意文字，在口头语言上都是音、义直接联系。但对以拼音文字来说，书面文字与口头语言均为音义联系，所以学习书面文字对这种联系起着强化作用。而汉字则不同，它不再是音义的直接联系，而主要以形辨义。因此，从口头语到书面语，就没有强化作用，需要通过字形与汉语的音义挂钩进行机械记忆，进行形-音-义联系。不但如此，因汉字同音异形字多，随着词汇的增加，形-音-义的处理方式已经不适应学习的需要，加之教师在教学上对字形与字义之间的联系特别强调，对字形的依赖日益增加，从而形成相对独立的形、义联系方式。

2. 中国人偏好综合思维，英美人偏好分析思维。

综合思维是指在思想上将对象的各个部分联合为整体，将它的各种属性、方面、联系等结合起来。分析思维是指在思想上将一个完整的对象分解为各个组成成分，或者将它的各种属性、方面、联系等区分开来。

中国人开会、办事讲综合方法，什么事都干，往往职责不清，西方人开会一事一议，职责分明。中国人谈问题常从宏观、全局问题上讲开来，而美国人谈问题常从具体问题开始。讲时间，中国人的顺序是年-月-日-时-分-秒，英美人特别是英国人是分-时-日-月-年。在社会关系属性上，中国人是先姓、辈，最后名，欧美人是名-父名-姓氏。

3. 中国人注重“统一”，英美人注重“对立”。

中国传统哲学不否认对立，但比较强调“统一”的方面。中国传统文化强调“人与天地万物为一体”，人与人的和谐，人与自然的和谐，以“天人合一”为最高境界。西方人特别是美国人，思维方法中把一切事物分成两个对立的方面。比如，他们把工作和娱乐分得很清，工作就是工作，要认真，不嘻嘻哈哈。他们对于一个行为、事件常常要求一个原因，或要求一个

机构对该事件负起相应的责任，自然而然发生的事情对美国人是很难接受的，直到他们确定谁对此负责，或谁导致这么干的才行。

汉字是形成中国人偏重统一，西方人偏重对立的重要原因。中国形象语言所表达的主观与客观、主体与客体的关系密切，没有分开。如，汉字“日”和太阳的形状没有分开，“月”和月亮的形状没分开，而英文中的“sun”与太阳的形象之间，“moon”与月亮的形象之间差距很大。

在句法中，英语明确区分主语和谓语，句子中必须有主语和谓语，当一句话有谓语而无主语时，一定要补上主语“it”。如“下雨了”，英语中必须说“It rained.”“现在 9 点了”，英文必须说“It is 9 o'clock now.”汉语的句子中，有时既不需主语也不需谓语，这都体现出了“天与人融为一体”的观念。

（四）需要说明的问题

1. 思维方式上表现出的不同只是强弱的问题，不是有无的问题。
2. 彼此在相互渗透、取长补短。
3. 一种文化内部思维方式是多样的。
4. 同一个人的思维方式也在发生变化。
5. 思维方式影响到一种文化的方方面面。

二 民族/群体中心主义

（一）民族/群体中心主义的定义

民族/群体中心主义是对交际影响较大的一种心理因素。当一个民族/群体把自己看成是世界的中心的时候，民族/群体中心主义就产生了。William Graham Summer 认为，民族/群体中心主义是指某个民族把自己当作世界的中心，把本民族的文化都拿工作对待其他民族的参照系，以自己的文化标准衡量其他民族的行为，并把自己与其他文化相隔离开来。可以讲，世界上任何民族、任何文化、任何群体的成员都常常自觉和不自觉地表现出程度不同的民族/群体中心主义。

美国人从小就受到美国是世界中心的教育。美国的棒球及美式足球比赛通常被称为“世界系列”大赛，冠军常被称为世界冠军。英国人把本初子午线画作穿过伦敦附近的格林威治，欧洲人划地图时也把欧洲当作中心，美国人则以自己为“新世界”的中心。

（二）民族/群体中心主义的功能

社会心理学家认为民族中心主义可以产生积极的作用，也可能产生消极的作用，可能成为某一国家、民族强大的凝聚力，也可能成为大国沙文主义。

其积极和消极的功能是：

1. 群体生存功能：具有较高民族中心主义的群体，就好比具有较强的爱国主义精神，可以使人们团结一致，抵御外来侵略。
2. 实惠功能：使某一群体利益得到提高，管理功效得到加强。
3. 加强群体一致性。
4. 增强解决影响本群体利益的问题的活力和群体利益的持久性。
5. 容易对付外民族和群体外成员。
6. 稳固领导地位，领导者的地位得以长期巩固和稳定。
7. 有利于本群体行为的习得和传递，在强调一致的压力下，本群体行为的获得或学习和传递变得更加容易。
8. 导致群体分裂：由于过分强调统一和一致，群体内部可能产生分裂。
9. 对群体外成员产生误解。

（三）民族/群体中心主义对交际距离的影响

民族中心主义对跨文化交际的影响是很大的。它的直接后果是导致交际距离，这种态度会直接影响交际的方方面面，包括说话人对对方的蔑视态度，以及说话人讲话的内容，说话的速度、口气等等。我们采取的态度是民族中心主义的反面，即文化相对主义。也就是，一种文化的行为只能用其自身的准则去理解和评价，在与不同文化背景的人进行跨文化交际时，只能用对方文化的信仰、价值观、社会规范等作为标准来解释和评价其行为。

缩短交际距离的最好办法是培养人们对文化差异的敏感性，与对方建立平等的关系，避免先入为主，以平等的态度对待不同群体或文化成员。我们应十分警惕无意识的民族/群体中心主义错误，克服用自己的文化准则、社会规范来解释和评价别人的交际行为的倾向。